

Zorigaitozko ontziya uztutzen ;  
Ala zijuán bere alaban  
Argitasuna dena itzaltzen.....  
Ta biyotzikan ez zuben ura,  
Gela artara etzan azaltzen.....

—  
Ezkal-buruko ate soñua  
Zan bezelaše gelan sentitzen,  
Aur koitaduen betazal biyak  
Beti-betiko ziran eztutzen.....  
Nere begiyen aurrez azaltzen  
Zan zoramena etzait astutzen,  
Nola ama ark, ate onduan,  
Eranzun ziyon malkoz urtutzen :  
« Berandu zatoz, eche ontara.....  
¿ Zertan gaitusu orla penatzen....  
.....!

RAMON GELBENZU.



1909

Euskal-itz jostaldien Batzarrea

(Euskal-festen XXVIII garren urtea)

# ERALORA EDO UDA-BERRIYA

*On Joakin Muñoz Baroja koškero jatorra-ri.*

Esnatzen dira lo irudiyen  
zeuden baso ta zelayak,  
esnatzen dira lo irudiko  
lur gozakitsu lasayak ;  
esnatzen dira gari landare  
lo irudiyen sustrayak,  
urmetzen dira erreka-choak  
iturburu ta ibayak,  
pizkortzen ditu Udaberriyak  
lurpeko kirkir alayak.

Ornitzen dira ozto ederrez  
basoko suaitz tantayak,  
mogitzen dira ala bearrez  
neka-za-ri ta artzayak ;  
esnatzen ditu bere berotzez  
eguzkiyak lur errayak,  
gozatzen ditu landarechoak  
intz eztitsu ezekayak,  
eta elkartu Udaberriyak  
chori kantari alayak.

Gauza guztiak ekartzen ditu  
 umuki bere garayak,  
 zutitzen diran gisa biyotz on  
 maitasunera sar nayak ;  
 chukunkirotsu apaintzen diran  
 damacho eta galayak,  
 gorrizkaturik arpegi eder  
 aingeruzkuen bisayak,  
 sututzen ditu Udaberriyak  
 biyotz dan gazte alayak.

Mogitzen dira ar̄īsak eta  
 errekarachoko izayak,  
 nola diraden ur gañeratzen  
 asnastu nairik arrayak ;  
 mogitzen dira pozaren bidez  
 betroi zuri beltz ernayak,  
 mogitzen ditu erle langille  
 ayek lorean usayak,  
 eta apaintzen Udaberriyak  
 loredi eder alayak,

Kakotik beera eraīsten dira  
 nekazaritzako layak,  
 aitzur, bostortza edo arrea  
 goldea eta jorrayak ;  
 mogitzen dira pīsti guztiak  
 mogitzen dira jankayak,  
 mogitzen dira lanaren deyez  
 bei uztartu ta itzayak,  
 da esatia dena mogitzen  
 du Udaberri alayak.

JUAN INAZIO URANGA.



# CONCURSO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA

DE

## HERNANI

17, 18 y 19 de Septiembre de 1909.

*Relación de inscripciones efectuadas para el Certamen de señores que constitúan el Jurado, división de éste en secciones y premios adjudicados.*

### — INSCRIPCIONES — Primera división.

#### ANIMALES REPRODUCTORES

##### Clase primera.—**GANADO VACUNO**

*Primera categoría.—Raza pirenaica.  
(sin pigmentaciones).*

##### **Novillos y toros.**

Sección primera.....	12
»      segunda.....	6
	—
	18

##### **Novillas y vacas.**

Sección primera.....	8
»      segunda.....	7
»      tercera.....	12
	—
	27
SUMA Y SIGUE.....	45
	—
	45

SUMA ANTERIOR.....	45
--------------------	----

*Segunda categoría.—Raza pirenaica.*  
(con pigmentos).

En esta categoría no hubo inscripción alguna, pues los animales inscriptos lo fueron como de raza pura sin pigmentaciones.

*Tercera categoría.—Raza Schwitz.*

**Novillos y toros.**

Sección primera.....	19
»    segunda.....	15
	34

**Novillas y vacas.**

Sección primera.....	6
»    segunda .....	4
»    tercera.....	10
	20
	54

*Cuarta categoría.—Razas extranjeras.*

**Novillos y toros.**

Sección única (fuera de Concurso).....	4
--	---

**Novillas y vacas.**

Sección primera.....	3
»    segunda.....	7
	10
Fuera de Concurso.....	10
	20
	24

*Quinta categoría.—Mestizas Schwitz-pirenaicas.*

**Novillas y vacas.**

Sección primera.....	33
»    segunda.....	19
»    tercera.....	56
	108
SUMA Y SIGUE.....	231

SUMA ANTERIOR.....	231
<i>Toros provinciales</i> inscriptos fuera de Concurso (pirenaicos 7 y 13 Schwitz.....	20
TOTAL de inscripciones de ganado vacuno.	<u><u>251</u></u>

Para las categorías sexta, séptima, octava y novena, que comprendían lotes de vacas lecheras de diversas condiciones y razas, no se presentó inscripción alguna.

**Clase segunda.—GANADO CABALLAR**

*Primera categoría.—Ganado de pastoreo nacido en el país.*

**Potros y caballos.**

Sección única..... 5

**Potrancas y yeguas.**

Sección única..... 6 11

*Segunda categoría.—Ganado de estabulación.*

**Potros y caballos.**

Sección única..... 6

**Potrancas y yeguas.**

Sección única..... 9 15  
TOTAL de inscripciones de ganado caballar... 26

Clase tercera.—**GANADO ASNAL****Burros.**

Sección única.....	6
--------------------	---

**Burras.**

Sección única.....	II
TOTAL de inscripciones de ganado asnal....	<u>17</u>

Clase cuarta.—**GANADO CERDAL****Berracos.**

Sección única.....	4
--------------------	---

**Cerdas.**

Sección única.....	9
TOTAL de inscripciones de ganado cerdal...	<u>13</u>

Clase quinta.—**GANADO LANAR**

## Primera categoría.—Raza del país.

**Carneros.**

Sección única.....	6
--------------------	---

**Ovejas.**

Sección única (en lotes de á 5 cabezas).....	3	9
SUMA Y SIGUE.....		<u>9</u>

SUMA ANTERIOR . . . . .	9
-------------------------	---

*Segunda categoría.—Razas extranjeras.*

**Carneros.**

Sección única . . . . .	2
-------------------------	---

**Ovejas.**

Sección única (en lotes de á 5 cabezas) . . . . .	1	3
TOTAL de inscripciones en ganado lanar . . . . .		12

**Clase sexta.—ANIMALES DE CORRAL**

**Gallos y gallinas.**

Sección primera (raza del país) . . . . .	9
»      segunda (andaluza y similares) . . . . .	11
»      tercera (raza extranjera) . . . . .	19
	39

**Gansos.**

Sección única . . . . .	3
-------------------------	---

**Patos.**

Sección única . . . . .	6
-------------------------	---

**Palomas.**

Sección única . . . . .	10
-------------------------	----

**Conejos.**

Sección única . . . . .	14
TOTAL de inscripciones en animales de corral . . . . .	72

## Segunda división.

### MÁQUINAS, HERRAMIENTAS Y ÚTILES AGRÍCOLAS

Sección primera.....	2
»      segunda.....	1
TOTAL.....	3

## Tercera división.

### PRODUCTOS AGRÍCOLAS

Mantequilla .....	1
Quesos de leche de oveja .....	5
Mieles y ceras .....	2
Sidras.....	7
Chacolíes.....	1
Cereales, leguminosa, tubérculos, etc. .....	2
TOTAL <i>de productos agrícolas</i> .....	18

## Cuarta división.

### HORTICULTURA

Plantas vivas de aire libre.....	2
»      »      de invernadero.....	1
»      en flor de aire libre .....	1
»      »      de invernadero.....	1
Flores cortadas para ramaletas.....	1
Frutas frescas (manzanas y peras).....	6
TOTAL <i>de inscripciones de horticultura</i> ...	12

## Quinta división.

### REPOBLACIONES FORESTALES

Sección primera (ayuntamientos).....	I
» segunda (particulares).....	I
TOTAL.....	2

## Sexta división.

Exposiciones colectivas.....	I
------------------------------	---

## RESUMEN

### Inscripciones de

ganado vacuno.....	251
» caballar.....	26
» asnal.....	17
» cerdal.....	13
» lanar.....	12
animales de corral.....	72
máquinas, herramientas, etc.....	3
productos agrícolas.....	18
horticultura.....	12
repoplaciones forestales.....	2
exposiciones colectivas.....	1
TOTAL GENERAL de inscripciones ..	427



## Jurado y su división en secciones.

Presidente del Jurado en pleno y Comisario General: D. JOSÉ de ITARTE

### JURADO DE ADMISIÓN

- D. H. Delaire*.—Director de la Granja «Fraisoro».  
 » *León Olalquiaga*.—Inspector de Paradas Provinciales.  
 » *Luis Saiz*.—Inspector de Reaseguro Provincial.  
 » *Victor Gallastegui*.—Profesor Veterinario de Vergara.  
 » *Venancio Reculle*.—Profesor-Veterinario de Cestona.

### SECCIÓN PRIMERA

#### Ganado vacuno.

Raza pirenaica con y sin pigmentos.—Lotes y campeonato de la misma raza.

- JURADO. { } Vocales.
- |  |   |
|--|---|
| <i>D. Juan de Olazábal</i> , Presidente. | } |
| » <i>H. Delaire</i> .....                |   |
| » <i>Luis Saiz</i> .....                 |   |
| » <i>Manuel S. de Larrea</i> .....       |   |

### SECCIÓN SEGUNDA

#### Ganado vacuno.

Raza Schwitz.—Lotes y campeonato de la misma raza.—Razas extranjeras.

- JURADO. { } Vocales.
- |  |   |
|--|---|
| <i>D. Vicente Laffitte</i> , Presidente. | } |
| » <i>Luis Larrauri</i> .....             |   |
| » <i>Victoriuno Odriozola</i> .....      |   |
| » <i>Victor Gallastegui</i> .....        |   |

## SECCIÓN TERCERA

## Ganado vacuno.

Raza Schwitz-pirenaica.—Lotes de la misma raza.

JURADO. 

<i>D. Eladio Segura</i> , Presidente. <i>» León Olalquiaga</i> ..... <i>» José Manuel Lizasoain</i> ..... <i>» Rafael S. Guardamino</i> .....	<i>Vocales.</i>
--	-----------------

## SECCIÓN CUARTA

## Ganado caballar y asnal, cerdal y lanar.

JURADO. 

<i>D. Jaime de Egaña</i> , Presidente. <i>» Venancio Recalde</i> ..... <i>» Ignacio Jáuregui</i> .....	<i>Vocales.</i>
--	-----------------

## SECCIÓN QUINTA

## Animales de corral.

JURADO. 

<i>D. Miguel Mendizábal</i> , Presidente. <i>» Excmo. Sr. Duque de Léceras</i> .. <i>» Pablo García Avecilla</i> .....	<i>Vocales.</i>
--	-----------------

## SECCIÓN SEXTA

Maquinaria y productos agrícolas, horticultura, repoblaciones forestales y exposiciones colectivas.

JURADO. 

<i>D. José Joaquín Castañeda</i> , Presidente. <i>» Antonio Ganuza</i> ..... <i>» Ignacio C. Núñez Arizmendi</i> .	<i>Vocales.</i>
--	-----------------

## Relación de premios adjudicados.

### **Ganado vacuno - Raza pirenaica.**

#### Primera categoría.—SIN PIGMENTACIONES

##### SECCION PRIMERA

###### Novillos y toros de uno á dos años de edad.

- D. Ignacio María Odriozola, de Beasain, por un toro de un año y nueve meses, primer premio, 250 pesetas.
- D. José Erquicia, de Cestona, por un toro de un año y siete meses, segundo premio, 200 pesetas.
- D. Ignacio Mondragón, de Mondragón, por un toro de un año y tres meses, tercer premio, 150 pesetas.
- D. Emeterio Mugarza, de Oñate, por un toro de un año y un mes, premio suplementario, 80 pesetas.
- D. José Ángel Arzallus, de Cestona, por un toro de un año y tres meses, premio suplementario, 80 pesetas.
- D. José Urquía, de Idiazábal, por un toro de un año y cuatro meses, premio suplementario, 80 pesetas.
- D. Francisco Erostarbe, de Oñate, por un toro pirenaico de un año y medio mes, premio suplementario, 60 pesetas.
- D. José Ignacio Eceiza, de Asteasu, por un toro pirenaico de un año y tres meses, premio suplementario, 60 pesetas.
- D. Ángel Azcune, de Azpeitia, por un toro pirenaico de un año y seis meses, premio suplementario, 60 pesetas.

##### SECCION SEGUNDA

###### Novillos y toros de dos años en adelante.

- D. Severiano Eguiguren, de Cestona, por un toro de dos años y cinco meses, primer premio, 250 pesetas.
- D. José Múgica, de Vergara, por un toro de tres años y dos meses, segundo premio, 200 pesetas.

D. Antonio Uvin, de Azcoitia, por un toro de dos años, tercer premio, 150 pesetas.

D. Ciriaco Cortaberría, de Arechavaleta, por un toro de dos años, premio suplementario, 80 pesetas.

D. Florentino Bartzarrica, de Vergara, por un toro de dos años y dos meses, premio suplementario, 80 pesetas.

D. Francisco Arregui, de Zumarraga, por un toro de dos años y un mes, premio suplementario, 60 pesetas.

### SECCION PRIMERA

#### Novillas y vacas de uno á dos años de edad.

Primer premio, desierto.

D. Bartolomé Sarasola, de Larraul, por una novilla de un año y ocho meses, segundo premio, 100 pesetas.

D. Santos Miguel Vergara, de Cestona, por una novilla de un año, tercer premio, 80 pesetas.

### SECCION SEGUNDA

#### Novillas y vacas de dos á tres años de edad.

Primer premio, desierto.

D. Francisco Narbaiza, de Eibar, por una vaca de dos años y nueve meses, segundo premio, 130 pesetas.

Tercer premio, desierto.

### SECCION TERCERA

#### Novillas y vacas de tres años en adelante.

Primer premio, segundo y tercero desiertos.

### Segunda categoría.—CON PIGMENTOS

#### SECCIÓN PRIMERA

#### Novillas y vacas de uno á dos años de edad.

Primer premio, desierto.

D. Luciano Echaniz, de Cestona, por una novilla de un año y diez meses, segundo premio, 100 pesetas.

D. Emeterio Alberdi, de Azpeitia, por una novilla de un año y seis meses, tercer premio, 80 pesetas.

D. Juan Angel Garmendia, de Asteasu, por una novilla de un año y dos meses, premio suplementario, 50 pesetas.

D. Bartolomé Otaño, de Vidania, por una novilla de un año y cuatro meses, premio suplementario, 50 pesetas.

## SECCIÓN SEGUNDA

### Novillas y vacas de dos á tres años de edad.

D. Emeterio Alberdi, de Azpeitia, por una vaca de dos años y tres meses, primer premio, 160 pesetas.

D. Juan Cruz Oyarbide, de Idiazabal, por una vaca de dos años, segundo premio, 130 pesetas.

D. Nicolás Olabarria, de Vergara, por una vaca de dos años y seis meses, tercer premio, 100 pesetas.

## SECCIÓN TERCERA

### Novillas y vacas de tres años en adelante.

D. Bartolomé Otaegui, de Beizama, por una vaca de cinco años, primer premio, 200 pesetas.

D. Jacinto Eizmendi, de Andoain, por una vaca de seis años, segundo premio, 160 pesetas.

D. Francisco Celaya, de Vidania, por una vaca de cinco años, tercer premio, 120 pesetas.

D. José Yraeta, de Azcoitia, por una vaca de cuatro años, premio suplementario, 70 pesetas.

D. José María Odriozola, de Cestona, por una vaca de cuatro años y ocho meses, premio suplementario, 70 pesetas.

D. Jacinto Urdapilleta, de Vidania, por una vaca de cuatro años, premio suplementario, 70 pesetas.

D. Juan Bautista Múgica, de Idiazabal, por una vaca de cuatro años y diez meses, premio suplementario, 70 pesetas.

D. Andrés Lejardi, de Elgoibar, por una vaca de tres años, premio suplementario, 70 pesetas.

D. Pedro Iztueta, de Andoain, por una vaca de nueve años, premio suplementario, 70 pesetas.

**Tercera categoría.—RAZA SCHWITZ****SECCIÓN PRIMERA****Novillos y toros de uno á dos años de edad.**

- D. Dionisio Guevara, de Irún, por un toro de un año y dos meses, primer premio, 250 pesetas.
- D. Ascensio Ibarzabal, de Azpeitia, por un toro de un año y cinco meses, segundo premio, 200 pesetas.
- D. Lorenzo Unamuno, de Vergara, por un toro de un año y seis meses, tercer premio, 150 pesetas.
- D. Miguel Antonio Urquía, de Berastegui, por un toro de un año y dos meses, cuarto premio, 100 pesetas.
- D. Modesto Ormazabal, de Anoeta, por un toro de un año y cuatro meses, premio suplementario, 100 pesetas.
- D. José Beobide, de Asteasu, por un toro de un año y ocho meses, premio suplementario, 100 pesetas.
- D. Simón Setién, de Andoain, por un toro de un año, premio suplementario, 60 pesetas.
- D. Francisco Anabitarte, de Alza, por un toro de un año, premio suplementario, 60 pesetas.
- D. Miguel Lino Ormazabal, de Cegama, por un toro de un año y un mes, premio suplementario, 60 pesetas.
- D. Mateo Sagardia, de Usurbil, por un toro de un año y un mes, premio suplementario, 60 pesetas.
- D. Ambrosio Borda, de San Sebastián, por un toro de un año y dos meses, premio suplementario, 60 pesetas.
- D. Francisco Beloqui, de Lezo, por un toro de un año y dos meses, premio suplementario, 60 pesetas.
- D. José Antonio Saralegui, de Zumaya, por un toro de un año y dos meses, premio suplementario, 60 pesetas.
- D. José Ignacio Eceiza, de Asteasu, por un toro de un año y tres meses, premio suplementario, 60 pesetas.
- D. Gracián Zubeldia, de Hernani, por un toro de un año y tres meses, premio suplementario, 60 pesetas.

D. Juan José Garmendia, de Ibarra, por un toro de un año y cuatro meses, premio suplementario, 60 pesetas.

D. Saturnino Arrieta, de Astigarraga, por un toro de un año y cuatro meses, premio suplementario, 60 pesetas.

D. José Iradi, de Hernani, por un toro de un año y cuatro meses, premio suplementario, 60 pesetas.

D. Rosario Garayar, de Hernani, por un toro de un año y siete meses, premio suplementario, 60 pesetas.

D. Antonio Zamora, de Irún, por un toro de un año y ocho meses, premio suplementario, 60 pesetas.

## SECCIÓN SEGUNDA

### Novillos y toros de dos años en adelante.

D. Juan Bautista Urcola, de Tolosa, por un toro de dos años, primer premio, 250 pesetas.

D. Lorenzo Goenaga, de Alquiza, por un toro de tres años, segundo premio, 200 pesetas.

D. Antonio Zamora, de Irún, por un toro de cuatro años y seis meses, tercer premio, 150 pesetas.

D. Sebastián Olaizola, de Irún, por un toro de dos años y cuatro meses, cuarto premio, 100 pesetas.

D. Felipe Arzac, de Fuenterrabía, por un toro de dos años y dos meses, premio suplementario, 100 pesetas.

D. Juan Bautista Arostegui, de Beizama, por un toro de dos años y tres meses, premio suplementario, 100 pesetas.

D. Trino Hurtado de Mendoza, de Azcoitia, por un toro de dos años y seis meses, premio suplementario, 100 pesetas.

D. Mateo Sagardia, de Usurbil, por un toro de dos años y seis meses, premio suplementario, 100 pesetas.

D. José Araquistain, de Elgoibar, por un toro de tres años y un mes, premio suplementario, 100 pesetas.

D. Ignacio Mondragón, de Mondragón, por un toro de dos años y un mes, premio suplementario, 60 pesetas.

D. José Iradi, de Hernani, por un toro de dos años y dos meses, premio suplementario, 60 pesetas.

D. Lorenzo Orbegozo, de Alza, por un toro de dos años y cuatro meses, premio suplementario, 60 pesetas.

D. José Echeberria, de San Sebastián, por un toro de tres años y siete meses, premio suplementario, 60 pesetas.

D. Antonio Armando, de Astigarraga, por un toro de dos años y diez meses, premio suplementario, 60 pesetas.

D. Eustaquio Elizondo, de Rentería, por un toro de siete años y cuatro meses, premio suplementario, 100 pesetas.

### SECCIÓN PRIMERA

#### Novillas y vacas de uno á dos años de edad.

D. José Uzcudun, de Anoeta, por una novilla de un año y diez meses, primer premio, 120 pesetas.

D. Francisco Legaristi, de Elgoibar, por una novilla de un año y tres meses, segundo premio, 100 pesetas.

D. Miguel Aramburu, de Cestona, por una novilla de un año y cinco meses, tercer premio, 80 pesetas.

### SECCIÓN SEGUNDA

#### Novillas y vacas de dos á tres años de edad.

Primer, segundo y tercer premio, desiertos.

D. Manuel Iztueta, de Berastegui, por una vaca de dos años y seis meses, premio suplementario, 100 pesetas.

D. Juan Francisco Soazabal, de Larraul, por una vaca de dos años, premio suplementario, 100 pesetas.

### SECCIÓN TERCERA

#### Novillas y vacas de tres años en adelante.

Primer premio, desierto.

D. Agustín Illarreta, de San Sebastián, por una vaca de cinco años y tres meses, segundo premio, 160 pesetas.

D. Martín José Ayerza, de Hernialde, por una vaca de tres años, tercer premio, 120 pesetas.

D. Pío Yarza, de Hernani, por una vaca de cinco años, premio suplementario, 100 pesetas.

**Cuarta categoría.—RAZAS PURAS EXTRANJERAS****SECCIÓN ÚNICA****Novillos y toros de un año de edad en adelante.**

Primer, segundo y tercer premio, desiertos.

**SECCIÓN PRIMERA****Novillas y vacas de dos á tres años de edad.**

D. Santos Gallastegui, de Anzuola, por una vaca holandesa de dos años y nueve meses, primer premio, 160 pesetas.

Segundo y tercer premio, desiertos.

**SECCIÓN SEGUNDA**

D. Juan Martín Albistegui, de Elgueta, por una vaca holandesa de cuatro años y cinco meses, primer premio, 200 pesetas.

D. Pedro Muguerza, de Eibar, por una vaca holandesa de cuatro años, segundo premio, 160 pesetas.

D. Gaspar Egaña, de Zumarraga, por una vaca holandesa de tres años y ocho meses, tercer premio, 120 pesetas.

**Fuera de Concurso.**

D. Luis Larrauri, de San Sebastián, por un lote compuesto de cuatro toros holandeses, cinco vacas y novillos de igual raza y una novilla Friburg, Diploma de honor y medalla de plata.

D. Joaquín Lizasoain, de San Sebastián, por un lote compuesto de cuatro vacas holandesas, Diploma de honor y medalla de plata.

**Quinta categoría.—MESTIZAS SCHWITZ-PIRENAICAS****SECCIÓN PRIMERA****Novillas y vacas de uno á dos años de edad.**

Primer premio, desierto.

D. José Lasa, de Irún, por una novilla de un año y cinco meses, segundo premio, 100 pesetas.

D. Ignacio Guebara, de Irún, por una novilla de un año y cuatro meses, tercer premio, 90 pesetas.

D. Antonio Lujambio, de Hernani, por una novilla de un año y cuatro meses, cuarto premio, 80 pesetas.

D. Carlos Otaduy, de Lazcano, por una novilla de un año y ocho meses, premio suplementario, 35 pesetas.

D. Martín Mendiola, de Irún, por una novilla de un año y tres meses, premio suplementario, 35 pesetas.

D. Segundo Casares, de Alza, por una novilla de un año y cinco meses, premio suplementario, 35 pesetas.

D. Manuel Arregui, de Cestona, por una novilla de un año y cuatro meses, premio suplementario, 35 pesetas.

D. Jacinto Eizmendi, de Andoain, por una novilla de un año y tres meses, premio suplementario, 35 pesetas.

## SECCIÓN SEGUNDA

### Novillas y vacas de dos á tres años de edad.

Primero y segundo premio, desiertos.

D. Félix Martiarena, de Irún, por una vaca de dos años y cuatro meses, tercer premio, 100 pesetas.

D. Andrés Eceiza, de Hernani, por una vaca de dos años, cuarto premio, 80 pesetas.

D. Santos Miguel Vergara, de Cestona, por una vaca de dos años, premio suplementario, 100 pesetas.

D. Dionisio Guebara, de Irún, por una vaca de dos años y ocho meses, premio suplementario, 100 pesetas.

D. Francisco Zubillaga, de Hernani, por una vaca de dos años, premio suplementario, 80 pesetas.

D. Ramón Erquicia, de Zumaya, por una vaca de dos años y dos meses, premio suplementario, 35 pesetas.

D. José María Tapia, de Urnieta, por una vaca de dos años, premio suplementario, 35 pesetas.

D. Dámaso Tolosa, de Alquiza, por una vaca de dos años, premio suplementario, 35 pesetas.

D. Prudencio Olano, de Hernani, por una vaca de dos años y diez meses, premio suplementario, 35 pesetas.

D. José Fermín Aldasoro, de Ormaiztegui, por una vaca de dos años y cuatro meses, premio suplementario, 35 pesetas.

D. Fermín Sarasola, de Irún, por una vaca de dos años y dos meses, premio suplementario, 35 pesetas.

### SECCIÓN TERCERA

#### Novillas y vacas de tres años en adelante.

D. Florentino Ayestarán, de Hernani, por una vaca de seis años, primer premio, 200 pesetas.

D. Agustín Illarreta, de San Sebastián, por una vaca de siete años y seis meses, segundo premio, 160 pesetas.

D. Joaquín de Larreta, de Andoain, por una vaca de cuatro años y seis meses, tercer premio, 120 pesetas.

D. Millán Recondo, de Asteasu, por una vaca de nueve años, cuarto premio, 100 pesetas.

D. Fermín Urtizberea, de Irún, por una vaca de tres años y seis meses, premio suplementario, 35 pesetas.

D. Segundo Casares, de Alza, por una vaca de siete años, premio suplementario, 35 pesetas.

D. José María Iraola, de Tolosa, por una vaca de tres años y dos meses, premio suplementario, 35 pesetas.

D. Bautista Eceiza, de Fuenterrabía, por una vaca de cuatro años, premio suplementario, 35 pesetas.

Fundación «Arteaga», de San Sebastián, por una vaca de cuatro años, premio suplementario, 35 pesetas.

D. Francisco Aristi, de Tolosa, por una vaca de cuatro años y dos meses, premio suplementario, 35 pesetas.

D. Francisco Legaristi, de Elgoibar, por una vaca de cinco años, premio suplementario, 35 pesetas.

D. José Antonio Iradi, de Hernani, por una vaca de tres años, premio suplementario, 35 pesetas.

D. Fermín Sarasola, de Irún, por una vaca de cuatro años y seis meses, premio suplementario, 35 pesetas.

#### Sexta categoría.—LOTES DE VACAS LECHERAS EN ESTADO DE LACTANCIA

Primero, segundo y tercer premio, desiertos.

**Séptima categoría.—LOTE DE GANADO VACUNO  
DE RAZA PIRENAICA**

Desierto.

**Octava categoría.—LOTE DE GANADO VACUNO  
DE RAZA SCHWITZ**

Desierto.

**Novena categoría. LOTE DE GANADO VACUNO PROCEDENTE  
DE CRUZAMIENTO DE VACA DEL PAÍS CON TORO SCHWITZ**

Desierto.

**Campeonato de toros pirenaicos.**

Le ha sido adjudicado á D. Severiano Eguiguren, de Cestona, por un toro de dos años y cinco meses.

El premio consiste en la suma de 250 pesetas en metálico y la propiedad del hermoso collar con campana, grabada con el escudo de la Provincia, que tenía en depósito desde el año anterior, en que ganó el campeonato de toros pirenaicos, en la villa de Eibar, con el mismo animal.

**Campeonato de toros de raza Schwitz.**

El premio de este campeonato, consistente en la suma de 250 pesetas y un hermoso collar con campana, grabada con el escudo de la Provincia, le ha obtenido D. Dionisio Guebara, de Irún, por presentación de un toro de un año y dos meses de edad.

**Ganado caballar.**

**Potros y caballos de pastoreo.**

D. Manuel Aramburu, de Oyarzun, por un caballo de cinco años, primer premio, 100 pesetas.

Señora Baronesa viuda de Satrústegui, de Pasajes, por un caballo de dos años, segundo premio, 75 pesetas.

D. Celestino Otamendi, de Abalcisqueta, por un caballo de dos años y cuatro meses, tercer premio, 50 pesetas.

D. Manuel Aramburu, de Oyarzun, por un caballo de cinco años, cuarto premio, 25 pesetas.

#### **Potraneas y yeguas de pastoreo.**

D. Eugenio Aranceta, de Elgueta, por una yegua de dos años, primer premio, 100 pesetas.

D. Juan José Albisua, de Elgueta, por una yegua de tres años y cinco meses, segundo premio, 75 pesetas.

D. Luciano Aranceta, de Elgueta, por una yegua de ocho años y cuatro meses, tercer premio, 50 pesetas.

Señora Baronesa viuda de Satrústegui, de Pasajes, por una yegua de siete años, cuarto premio, 25 pesetas.

#### **Potros y caballos de establo.**

D. Francisco Beloqui, de Lezo, por un caballo de dos años y cuatro meses, primer premio, 100 pesetas.

D. Antonio Yubecampos, de Vergara, por un caballo de dos años y cinco meses, segundo premio, 75 pesetas.

D. Miguel Ignacio Aramburu, de Gainza, por un caballo de cuatro años y tres meses, tercer premio, 50 pesetas.

#### **Potrancas y yeguas de ostablo.**

D. Juan Bautista de Larreta, de Andoain, por una yegua de dos años y tres meses, primer premio, 100 pesetas.

D. Gregorio Oquiñena, de Andoain, por una yegua de ocho años y cuatro meses, segundo premio, 75 pesetas.

D. Manuel Ubegun, de Oyarzun, por una yegua de tres años, tercer premio, 50 pesetas.

D. José Ignacio Mendizabal, de Irún, por una yegua de dos años y cuatro meses, premio suplementario, 20 pesetas.

#### **Ganado asnal.**

##### **Burros.**

D. Félix Zufiria, de Cestona, por un burro de un año y un mes, primer premio, 90 pesetas.

D. Severiano Eguiguren, de Cestona, por un burro de dos años y dos meses, segundo premio, 70 pesetas.

D. Juan María Iturain, de Oyarzun, por un burro de tres años, tercer premio, 50 pesetas.

D. José Miguel Barandiarán, de Hernani, por un burro de dos años y tres meses, cuarto premio, 50 pesetas.

#### Burras.

D. José Antonio Rezola, de San Sebastián, por una burra de dos años y tres meses, primer premio, 80 pesetas.

D. José María Loinaz, de Rentería, por una burra de un año y un mes, segundo premio, 60 pesetas.

D. Miguel Aramburu, de Cestona, por una burra de cuatro años y dos meses, tercer premio 40 pesetas.

D. José Iturbe, de Vergara, por una burra de dos años y cuatro meses, cuarto premio, 20 pesetas.

D. Marcos Aguirregomozcorta, de Elgoibar, por una burra de un año y seis meses, premio suplementario, 25 pesetas.

D. Santos Miguel Vergara, de Cestona, por una burra de dos años y dos meses, premio suplementario, 20 pesetas.

D. José Ramón Echeberria, de Berastegui, por una burra de dos años y seis meses, premio suplementario, 15 pesetas.

D. Félix Zufiria, de Cestona, por una burra de siete años y cinco meses, premio suplementario, 15 pesetas.

#### Ganado cerdal.

##### Berracos.

D. Ignacio Olano, de Lazcano, por un berraco de un año, primer premio, 100 pesetas.

D. Juan Manuel Berasategui, de Ezquioga, por un berraco de nueve meses, segundo premio, 80 pesetas.

D. Pedro Esnaola, de Beasain, por un berraco de un año y un mes, tercer premio, 60 pesetas.

D. Antonio Zamora, de Irún, por un berraco de ocho meses, cuarto premio, 40 pesetas.

Quinto premio, desierto.

### Cerdas.

D. Bernardo Aguirre, de Villafranca, por una cerda de un año, con ocho crías, primer premio, 100 pesetas.

D. José Cruz Lasa, de Villafranca, por una cerda de un año y cinco meses, con siete crías, segundo premio, 80 pesetas.

D. Felipe Sarriegui, de Beasain, por una cerda con diez crías, tercer premio, 60 pesetas.

D. Manuel Echesortu, de Villafranca, por una cerda de un año y cinco meses, con doce crías, cuarto premio, 40 pesetas.

D. José María Pagola, de Hernani, por una cerda de dos años, con diez crías, quinto premio, 25 pesetas.

### Ganado lanar.

#### Carneros de raza del país.

D. Antonio Loidi, de Oyarzun, por un carnero de tres años, primer premio, 60 pesetas.

D. Francisco Celaya, de Vidania, por un carnero de un año, segundo premio, 50 pesetas.

D. José Soraluce, de Azcoitia, por un carnero de tres años, tercer premio, 40 pesetas.

#### Ovejas del país.

D. Miguel José Alegría, de Hernani, por un lote de ovejas de tres a cinco años, primer premio, 50 pesetas.

Señora Baronesa viuda de Satrústegui, de Pasajes, por un lote de ovejas de dos años y cinco meses, segundo premio, 40 pesetas.

Tercer premio, desierto.

#### Carneros de raza extranjera.

D. Joaquín de Larreta, de Andoain, por un carnero de cuatro años y seis meses, raza Bergamesa, primer premio, 60 pesetas.

D. Juan Bautista de Larreta, de Andoain, por un carnero de dos años y seis meses, raza Charmoise, segundo premio, 50 pesetas.

#### Ovejas de raza extranjera.

D. Joaquín de Larreta, de Andoain, por un lote de ovejas de cuatro años, raza Bergamesa, primer premio, 50 pesetas.

Segundo premio, desierto.

Animales de corral.**Gallos y gallinas de raza del país.**

Primer y segundo premio, desiertos.

D. Cruz Ugalde, de Oñate, por un lote de gallo y gallinas, tercer premio, 25 pesetas.

D. Pedro Mugarza, de Eibar, por un lote de gallo y gallinas, premio suplementario, 25 pesetas.

D. Juan Bautista Abalabide, de Hernani, por un lote de gallo y gallinas, premio suplementario, 25 pesetas.

D. Joaquín de Larreta, de Andoain, por un lote de gallo y gallinas, premio suplementario, 25 pesetas.

**Gallos y gallinas de raza andaluza y similares.**

Primer premio, desierto.

D. Joaquín de Larreta, de Andoain, por un lote de gallo y gallinas andaluces grises, segundo premio, 40 pesetas.

D. Rufino Osoro, de Eibar, por un lote de gallo y gallinas Prat, tercer premio, 30 pesetas,

D. Segundo Casares, de Alza, por un lote de gallo y gallinas Prat, premio suplementario, 40 pesetas.

D. Santos Gallastegui, de Anzuola, por un lote de gallo y gallinas andaluces grises, premio suplementario, 30 pesetas.

**Gallos y gallinas de razas extranjeras.**

Primer premio, desierto.

D. Joaquín de Larreta, de Andoain, por un lote de gallo y gallinas, raza Hambourg, segundo premio, 50 pesetas.

D. Joaquín de Larreta, de Andoain, por un lote de gallo y gallinas, raza Orpington, tercer premio, 40 pesetas.

Cuarto y quinto premio, desiertos.

D. Cruz Ugalde, de Oñate, por un lote de gallo y gallinas, de raza Plymouth-rock, premio suplementario, 40 pesetas.

D. Cipriano Zufiria, de Oñate, por un lote de gallo y gallinas, raza Plymouth-rock, premio suplementario, 40 pesetas.

D. Santos Gallastegui, de Anzuola, por un lote de gallo y gallinas, raza Plymouth-rock, premio suplementario, 40 pesetas.

D. Segundo Casares, de Alza, por un lote de gallo y gallinas, raza Plymouth-rock, premio suplementario, 40 pesetas.

#### Gansos.

Primer premio, desierto.

D. Joaquín de Larreta, de Andoain, por un lote de gansos blancos de cinco meses, segundo premio, 20 pesetas.

Tercer premio, desierto.

D. Angel Arrondo, de Hernani, por un lote de gansos, premio suplementario, 20 pesetas.

#### Patos.

D. José María Ubarrechena, de Hernani, por un lote de patos, primer premio, 20 pesetas.

D. José María Ubarrechena, de Hernani, por un lote de patos, segundo premio, 15 pesetas.

D. Mariano Fernández, de Hernani, por un lote de patos, tercer premio, 10 pesetas.

Cuarto premio, desierto.

#### Palomas.

Primero y segundo premio, desiertos.

D. Joaquín de Larreta, de Andoain, por dos parejas de raza Tambour, tercer premio, 6 pesetas.

Cuarto premio, desierto.

D. Joaquín de Larreta, de Andoain, por dos parejas de raza Romain-minives, premio suplementario, 6 pesetas.

D. Rufino Osoro, de Eibar, por un lote de raza grandes, premio suplementario, 6 pesetas.

D. Rufino Osoro, de Eibar, por un lote de raza pavas, premio suplementario, 6 pesetas.

D. Rufino Osoro, de Eibar, por un lote de raza bachoneas, premio suplementario, 6 pesetas.

D. Isidoro Alberdi, de Eibar, por un lote de raza pavas, premio suplementario, 6 pesetas.

**Conejos.**

D. José María Ubarrechena, de Hernani, por un lote de raza Flan-des, primer premio, 20 pesetas.

Segundo premio, desierto.

D. José María Ubarrechena, de Hernani, por un lote de raza An-gora, tercer premio, 10 pesetas

Cuarto premio, desierto.

D. Juan María Zubillaga, de Hernani, por un lote de raza India, premio suplementario, 10 pesetas.

D. José López, de Hernani, por un lote de raza del país, premio suplementario, 10 pesetas.

**Fuera de Concurso**

D. José Antonio S. Guardamino, por su exposición de animales de corral, Diploma de honor y medalla de plata.

**Máquinas, herramientas y utensilios agrícolas.****SECCION PRIMERA**

Sres. Segura, Echeverría y C.<sup>a</sup>, de Legazpia, por su instalación de herramientas de agricultura, primer premio, medalla de plata.

D. Víctor Sagastiberry, de Hernani, por un aparato destinado á troquelar chapas para herraduras de ganado vacuno, segundo premio medalla de plata.

**SECCION SEGUNDA**

D. Manuel Zubillaga, de Hernani, por una máquina para prensar y ensardar el heno, primer premio, medalla de plata.

**Productos agrícolas.****Mantequilla fresca del país.**

D. Federico Bahr, de Legazpia, primer premio, 20 pesetas.  
Segundo, tercero y cuarto premio, desiertos.

**Quesos de leche de oveja del país.**

- D. José Urquía, de Idiazabal, primer premio, 20 pesetas.  
 D. Francisco Miguel Muñoa, de Cerain, segundo premio, 10 pesetas.  
 D. José Cruz Oyarbide, de Idiazabal, tercer premio, 5 pesetas.

**Quesos de leche de vaca, del país.**

Premios desiertos.

**Mieles y ceras.**

Primer premio, desierto.

- D. Federico Bahr, de Legazpia, segundo premio, 10 pesetas.  
 Tercer premio, desierto.

**Sidras.**

- D. Juan Bautista Arzuaga, de Usurbil primer premio, medalla de plata.

Señora viuda de Sorondo, de Villabona, segundo premio, medalla de plata.

D. José Adarraga, de Hernani, tercer premio, medalla de plata.

D.<sup>a</sup> Nicolasa Dolhagaray, de Hernani, cuarto premio, medalla de bronce.

D. Miguel María Aizpúrua, de Zubietza, premio suplementario, medalla de bronce.

D. Jerónimo Recondo, de Hernani, premio suplementario, medalla de bronce.

**Chacolíes del país.**

- D. Cipriano Guereca, de Zarauz, primer premio, medalla de plata.  
 Segundo, tercero y cuarto premio, desiertos.

**Cereales, plantas leguminosas, forrajes, etc.**

D. Segundo Casares, de Alza, por presentación de remolacha forrajera, 20 pesetas.

D. Francisco Arregui, de Hernani, por cuatro calabazas, 10 pesetas.

**Fuera de Concurso.**

D. Juan de Olazábal, de San Sebastián, por presentación de chacolíes y quesos, Diploma de honor y medalla de plata.

**Horticultura.****Plantas verdes de adorno de aire libre.**

D. Juan Bautista Pagola, de Hernani, medalla de plata.

D. Luis Urcelay, de Hernani, medalla de plata.

**Plantas verdes de adorno de invernadero.**

D. Juan Bautista Pagola, de Hernani, medalla de plata.

**Plantas en flor de aire libre.**

Premios desiertos.

**Plantas en flor de invernadero.**

D. Juan Bautista Pagola, de Hernani, medalla de plata.

**Plantas forzadas, cultivadas para frutos.**

Premios desiertos.

**Flores cortadas para ramaletas.**

D. Luis Urcelay, de Hernani, medalla de plata y mención honorífica.

**Uvas frescas.**

Premios desiertos.

**Manzanas y peras de cuchillo.**

D. Isidoro Guereca, de Zarauz, medalla de plata.

D.<sup>a</sup> Nicolasa Dolhagaray, de Hernani, medalla de plata.

D. Federico Bahr, de Legazpia, medalla de bronce.

D. Juan Bautista Abalabide, de Hernani, medalla de bronce.

**Manzanas y peras de sidra.**

D. Isidoro Guereca, de Zarauz, medalla de bronce.

**Melocotones, pavías, ciruelas, fresas, etc.**

Premios desiertos.

**Naranjas, limones, etc.**

Premios desiertos.

**Almendras, nueces, avellanas.**

Premios desiertos.

**Pasas, ciruelas, albérchigos, albaricoques.**

Premios desiertos.

**Hortalizas de estación.**

Premios desiertos.

**Legumbres secas.**

Premios desiertos.

Además de los premios que han obtenido los señores abajo expresados en las respectivas secciones de esta división, les fueron concedidos los siguientes en metálico :

Á D. Juan Bautista Pagola, de Hernani, por el conjunto de su instalación, 250 pesetas.

Á D. Luis Urcelay, de Hernani, por el conjunto de su instalación, 250 pesetas.

**Re poblaciones forestales.****SECCIÓN PRIMERA**

Al ilustre Ayuntamiento de Oyarzun, primer premio consistente en Diploma de honor, medalla de plata y 300 pesetas, por sus trabajos de repoblación forestal, de los que ha presentado Memoria y planos.

**SECCIÓN SEGUNDA**

Premios desiertos.

**Exposiciones colectivas.**

Á la Federación Católica Agrícola Guipuzcoana, de San Sebastián, medalla de plata y la suma de 300 pesetas, por su instalación compuesta de productos varios y algunos útiles y herramientas.

Á la Caja Rural Católica, de Oyarzun, medalla de plata y 200 pesetas por sus trabajos, de los que ha dado cuenta en una Memoria presentada.



# FIESTAS EUSKARAS

EN

## HERNANI

### RESEÑA GENERAL

18 DE SEPTIEMBRE

ALKARTU gera euskaldunak Ernani'n.  
Ederki, aurrera.

Desde que se entra en el pueblo de Hernani, bien por la carretera ó por los andenes del tranvía, todos son mástiles, gallardetes, arcos de follaje, banderolas, etc., etc.

Á la entrada del pueblo, en el punto de unión de las carreteras vieja y nueva, ha sido levantado un arco esbelto y elegante, adornado con gallardetes y banderolas, y en el cual aparecen las siguientes inscripciones :

Izquierda : *Probinziako Diputazio argiya*. Derecha : *Ernani-ko erri ezagugarri ta leyal ontara*. Centro : *Ongi betorkigu*.

Siguiendo adelante, las calles Mayor y Urumea aparecen cuajadas de banderolas y arcos que se tienden de una á otra acera.

En la Plaza Mayor se ha instalado la tribuna para la Diputación y los Jurados, y frente á ella ha sido construído un tablado con destino á la música, los tamborileros, dulzaineros de Azpeitia y comparsas de dantzari chikis y makilldantzaris, pues son dos las organizadas en esta villa, y como ya sus nombres lo indican, una compuesta de niños de once á catorce años y otra de muchachos mayores.

En suma, todo Hernani aparece engalanado, y esto, unido á la extraordinaria animación que desde ayer reina en sus calles, hacen que tan pintoresca como simpática villa ofrezca un aspecto hermosísimo.

### El Concurso.

Se da cuenta por separado del Concurso de Agricultura y Ganadería organizado por la Excmá. Diputación.

### Llegada de la Diputación.

Á las cuatro de la tarde se hallaban congregados en la Plaza Mayor, la brillante banda municipal de Hernani con su inteligentísimo director D. Estanislao de Gorrochategui al frente, los dulzaineros de Azpeitia y los tamborileros, en espera de que de las Casas Consistoriales saliese la comitiva que había de acudir á recibir á los representantes de la Diputación provincial.

Poco después de las cuatro, púsose en marcha la comitiva precedida de los organismos antes citados.

Formábanla el Ayuntamiento en corporación, presidido por el alcalde D. Joaquín Arbelaitz, y con la bandera de la villa, llevada por el Síndico D. Manuel Zubillaga. Además figuraban en la comitiva el virtuoso vicario de Hernani D. Alfonso María de Zabala y otros varios señores sacerdotes.

La comitiva, después de recorrer toda la calle Mayor, hizo alto al pie del arco situado á la entrada del pueblo, donde esperó largo rato la llegada de los representantes de la Diputación.

Estos llegaron á las cinco de la tarde. Venían en representación de la Diputación, el presidente de la misma D. Joaquín Carrión, el diputado Sr. Aguiñaga, el secretario Sr. Zubeldia y el jefe del cuerpo de miqueletes Sr. Lojendio.

Acompañaba á dichos señores la representación del Consistorio de Juegos Florales, compuesta del presidente D. Alfredo Laffitte, el secretario D. Toribio Alzaga y los Sres. D. Miguel Salaverría y D. José Zapirain.

Fueron recibidos á los acordes del «Gernikako Arbola», ejecutado por la banda de música y cantado por los niños de las escuelas municipales.

Después de los saludos de rigor, la comitiva, precedida de los mailldantzaris, dulzaineros y tamborileros, púsose en marcha, recorriendo toda la calle Mayor hasta el Ayuntamiento.

En el tablado situado en la Plaza Mayor, se situaron unos cincuenta niños y niñas de las escuelas públicas, quienes, acompañados por la banda de música, cantaron el himno «Ongi-etorri», de Esnal, de Oñate.

Después de breve descanso en el salón de actos del Ayuntamiento, la comitiva se encaminó al ferial ó lugar en que se celebra el Concurso, el cual estaba concurridísimo, por haberse permitido la entrada al público.

Todos se hacían lenguas de lo magnífico de la instalación y de los ejemplares presentados.

### La “Salve”.

Á la hora de comenzar la Salve, á la que asistieron el Ayuntamiento de Hernani y la Diputación de Guipúzcoa en Corporación, la iglesia de San Juan Bautista y sus alrededores, se hallaban ocupadas por inmenso gentío.

El templo se hallaba profusa y artísticamente iluminado con bombillas de luz eléctrica, ofreciendo un aspecto soberbio.

El Orfeón Donostiarra, que había llegado poco antes, situóse en el coro y cantó la «Salve», del maestro Eslava : á la que siguió el «Himno á la Virgen», letra del vicario de Hernani D. Alfonso María de Zabala y música del organista D. Manuel Cendoya.

La ceremonia religiosa resultó brillantísima.

### Iluminación.

Al salir los fieles de la iglesia, el pueblo todo apareció iluminado espléndidamente.

Merece mención especial y encomiástica la soberbia iluminación de la Casa Consistorial, obra de los Sres. Ubarrechena Hermanos.

También en el Paseo de los Tilos lucía una magnífica iluminación eléctrica ; y las calles principales de la villa se hallaban iluminadas con faroles á la veneciana.

El aspecto era fantástico. La animación en calles y plazas crecía por instantes.

### La velada.

Á las nueve próximamente de la noche, en el salón de actos de la Casa Consistorial, dió comienzo la velada literariomusical organizada por el Consistorio de Juegos Florales.

En el salón, que se hallaba espléndidamente iluminado y decorado, había sido improvisado un bonito escenario, en el que se situaron la Comisión y los oradores.

Presidió la velada el vicepresidente de la Comisión provincial de Guipúzcoa, D. José de Itarte, quien tenía á su derecha al presidente del Consistorio de Juegos Florales D. Alfredo de Laffitte, y á su izquierda, al vicario de Hernani D. Alfonso María de Zavala.

Comenzó el acto con la lectura, por el secretario del Consistorio D. Toribio Alzaga, del acta (redactada en euzkera) resultado del Concurso literario musical pictórico celebrado últimamente.

Acto seguido, D. Alfredo de Laffitte, como presidente del Consistorio, leyó un lucido discurso.

Hizo una descripción de los orígenes de la villa de Hernani, que en la antigüedad fué de gran extensión y cuya historia es muy curiosa : y pasó por alto la historia moderna de la villa, por ser de todos conocida y palpables y evidentes los progresos que ha experimentado.

Habló del carácter de los bascos, sus condiciones natas de honradez, nobleza, etc., y de la preponderancia que la mujer tiene en todos los actos de la vida social del país basco.

Ocupándose de la literatura euskara, manifestó que no ha existido como tal literatura hasta casi nuestros días : y que los únicos libros antiguos escritos en bascuence que se conocen, son libros piadosos y tratados de ascética.

El origen de la literatura basca puede decirse que está en el *Cancionero Basco*, de Manterola, y desde entonces se ha venido cultivando ; principalmente desde la existencia del Consistorio de los Juegos Florales, que ha sido la única Corporación literaria del país que con estos Certámenes ha contribuído á crear una ya brillante falange de escritores y músicos bascos.

Respecto al teatro euskaro, hizo notar que dentro del marco estrecho en que ha de desenvolverse para la verosimilitud de los persona-

jes, se han hecho cosas notables: principalmente en el género del drama líricohistórico: y citó entre otras las obras *Chanton Piperrí*, *Anboto*, *Artzaik mutillak*, *Iparraguirre* y *Maitena*.

Hizo referencia á la marcha reciente de los soldados bascos á la guerra, quienes fueron sin realizar manifestaciones ridículas, como quien va perfectamente convencido de que cumple un deber.

—Esto prueba—terminó diciendo—, la seriedad de la raza basca: y un país que tiene hombres de este temple y posee un idioma tan dulce como el nuestro, es un país llamado á perdurar por los siglos de los siglos.

El orador fué entusiastamente aplaudido por la numerosísima y distinguida concurrencia que llenaba el salón.

Á continuación habló en euzkera el R. P. Mortara, sobre el tema *Idiosincrasia y rasgos salientes del idioma euskaro del pueblo basco, con referencias etimológicas de otros pueblos*.

Su discurso (hay que tener en cuenta que el orador es italiano de nacimiento) fué una maravilla de construcción y de forma. Sentimos que no nos sea posible hablar de él con la merecida amplitud.

Solamente diremos que hizo un calurosísimo elogio del idioma basco, haciendo ver que él lo ha estudiado y aprendido por sus encantos, mientras muchos bascos lo abandonan y dejan en olvido.

Afirmó que el euzkera es la lengua más eufónica y sonora y más dulce de todas cuantas él conoce. En él no existen las palabras groseras ni irreligiosas: y para incurrir en tales vicios y pecados, es preciso recurrir al castellano.

Terminó excitando á todos los buenos bascongados para que cultiven con amor el hermoso idioma que poseen: y manifestando su esperanza de que la Diputación provincial de Guipúzcoa haga cuanto sea necesario para la propagación, difusión y enriquecimiento de la noble lengua euskara.

Una calurosa ovación acogió el último párrafo de la brillante peroración del P. Mortara.

Seguidamente, el secretario del Consistorio, D. Toribio Alzaga, dió lectura, que fué acogida con grandes aplausos, de la poesía en bascuence «Artzaya, bego mendiyan», del sacerdote D. Ramón Inzagaray, de San Sebastián, premiada en el Concurso.

Pasó luego á ocupar el escenario el laureado Orfeón Donostiarra, que interpretó como él acostumbra hacerlo, y bajo la expertísima di-

rección del Sr. Esnaola, las obras «Nere aberriko loreak», de D. Resurrección María de Azkue, reducción de Olaizola, y «Nere andrea», del maestro Santesteban.

Decir que los bravos y palmadas calurosísimos del público premiaron la labor de nuestra brillante mesa coral, es decir cosa que el lector desde luego se imagina.

Reanudóse la parte hablada de la velada, con el discurso pronunciado en bascuence, por el R. P. Jáuregui (S. J.), narrando la vida y escritos de Cardaberaz.

Dijo que el P. Cardaberaz fué uno de los hijos más notables de Hernani.

Iztueta, al escribir en euzkera la Historia de Guipúzcoa, habló de Hernani, y al citar á sus hijos más ilustres, solamente mencionó los nombres de dos Urbetas, y dejó en olvido el de Cardaberaz. No obstante, Cardaberaz era muy digno de mención, por sus virtudes y sus trabajos escritos.

Citó las fechas del nacimiento de Cardaberaz, su ingreso en la Compañía de Jesús y otras varias memorables de su vida, y se extendió en la narración de sus virtudes.

Al hablar de sus escritos, recordó aquella frase, ya famosa y manoseada de Cardaberaz : «Dios quiera que el euzkera levante su postura cabea».

Defendió la lengua basca como conservadora de la fe cristiana, y abogó por que nuestro idioma no sea patrimonio exclusivo de la gente pobre y humilde.

Abominó de los bascos que, despreciando su lengua, emplean el tiempo en leer obras pecaminosas escritas en idiomas extraños.

Encomiando las virtudes de Cardaberaz, citó los frecuentes viajes que realizó por toda Euskalerría durante veinte años, para celebrar misiones en todos los pueblos.

Hizo mención de los títulos de las obras que en euzkera escribió Cardaberaz ; y los ensalzó en su doble aspecto de piadosos y bascos.

Dijo que más honraba á Hernani Cardaberaz con la mística vestidura de sus virtudes, que Urbieta haciendo prisionero á Francisco I en las inmediaciones de Pavía.

Recordó las palabras que el P. Calatayud pronunció al tener noticia de la muerte de Cardaberaz : «Es muy difícil conocer la santidad de un individuo, cuando la humildad suya hace encubrir los méritos

bajo la igualdad de vida de que disfrutan todos los individuos de una Orden ; pero yo, con el testimonio de muchos confesores de Cardáberaz, puedo asegurar que Santo fué y como Santo murió».

Una salva cerrada de aplausos premió la brillantísima labor del Padre Jáuregui.

Á continuación D. Juan Ignacio de Uranga leyó la poesía «Eralora edo Uda berriya», de que es autor, premiada fuera de Concurso con mención honorífica. El inspirado poeta basco fué muy aplaudido.

Ocupó seguidamente la tribuna el joven escritor D. Adrián de Lozano, quien leyó un extenso y documentado discurso sobre el tema «El genio basco, especialmente en la civilización ultramarina».

Citó los nombres de bascos ilustres. Legazpi como diplomático, que en lugar de entrar en tierra extraña con armas y violencias, procuraba congratularse con los indios y hacerlos sus amigos; Juan Garay, fundador de Buenos Aires; los Ortiz de Zárate, célebres como militares y diplomáticos; Francisco de Aguirre, famoso conquistador de Chile; Irala, gobernador del Paraguay; Pascual de Andagoya, primer regidor de Panamá; Orduña y Hurtado de Arbieto, primeros conquistadores de la Nueva España y el Perú y otros muchos.

Nombres, todos los mencionados, que constituyen una pequeña parte de la historia del país basco y de sus hijos.

Juzgando por ello, cabe pensar: Si el país basco hubiera entrado de lleno en la vida española, ¿qué no hubiera dado á las ciencias, á las letras, á la política, etc., etc., cuando con sólo unos cuantos hombres que de su suelo salieron á modo de aventureros, dió á la Historia figuras tan colosales?

Se nos achaca que no hemos producido más que guerreros y conquistadores; pero hay que hacer ver, que el ambiente en que vivían era de luchas y guerras; y que toda la Península era eminentemente guerrera.

Procedióse después á la distribución de los premios del Certamen literario musical artístico y terminó tan brillante fiesta, con la interpretación, por el Orfeón Donostiarra, de la obra «Ausencias y anhelos», del maestro Busca, y del «Gernikako-Arbola». Una y otra arrancaron aplausos frenéticos.

A las doce de la noche se disolvió la numerosa y distinguida concurrencia, y las personalidades de San Sebastián que habían acudido á la velada, emprendieron en tranvía el regreso á esta capital.

### **Otros festejos.**

Durante la celebración de la velada que acabamos de reseñar, la banda municipal, el tamboril y los dulzaineros de Azpeitia, amenizaron el Paseo de los Tilos, que estuvo concurridísimo; y en el cual se procedió á la quema de una bonita y vistosa iluminación de fuegos artificiales.

DÍA 19

### **Por la mañana.**

A las cinco y media de la mañana, el tamboril hizo sonar sus alegres notas, ejecutando pasacalles, y en esta forma recorrió la villa.

Más tarde, á las seis y media, desfiló la tamborrada, con el concurso de la banda municipal.

Los que conocen este festejo típico y alegre como pocos, y el carácter jovial y franco de los hernaniarras, pueden formarse idea de lo animada y brillante que resultó la tamborrada.

### **Los premios del Concurso.**

A las nueve quedó abierta para el público la Exposición de animales, objetos y productos presentados al Concurso de Agricultura y Ganadería.

Poco después fueron dados á conocer los fallos de los Jurados de las respectivas secciones.

### **La procesión.**

A las nueve y media de la mañana, salió de las Casas Consistoriales la comitiva compuesta por la Excmo. Diputación, el Ayuntamiento de Hernani y las Comisiones, la cual se trasladó á la iglesia de San Juan Bautista, donde acto seguido se organizó la procesión á la antigua usanza foral.

Abrían la marcha los makilldantzaris; seguían las imágenes de San Ignacio de Loyola y la Purísima Concepción, escoltadas por miiqueletes.

A continuación marchaba el Clero presidido por el ilustrísimo

Obispo de la Diócesis, Sr. Cadena y Eleta; seguía la Excma. Diputación presidida por el Sr. Carrión, detrás de la cual formaba el Ayuntamiento de Hernani, presidido por el Alcalde, D. Joaquín Arbelaitz.

Cerraba la marcha la banda municipal; y en la comitiva figuraban numerosísimos fieles.

La procesión recorrió las calles de Urumea, Cinco Cantones y Mayor, regresando á la Iglesia.

### La Misa.

Poco después dió comienzo la Misa mayor, en lo que ofició de Pontifical nuestro amantísimo Prelado.

El templo se hallaba espléndidamente iluminado; y la concurrencia de fieles era inmensa, hasta el punto de que en el atrio se hallaban congregadas innumerables personas para las cuales ya no había cabida en el templo.

El Orfeón Donostiarra cantó con la maestría de siempre, bajo la dirección del Sr. Esnaola, la misa de Gounod.

En el Ofertorio, interpretó el «Ave María», de Usandizaga; y á la terminación de la Misa, el «Himno á la Virgen», letra de don Alfonso María de Zavala y música de don Manuel Cendoya.

De la sagrada cátedra estuvo encargado el notable orador sagrado, ilustre Canónigo Doctoral de Plasencia, Doctor don Jesús María de Echeverría, quien pronunció un magnífico sermón.

Sentó como base de su oración sagrada, la afirmación de que el pueblo basco, por haber amado y practicado la justicia, en su cariño á la Religión, en sus leyes y en sus costumbres, fué siempre grande.

Fué grande en la Religión; y citó como prueba patente la parte que el país basco tomó en las famosas Cruzadas; los servicios que prestó á la Iglesia Católica, á la que dió hijos ilustres, como San Ignacio de Loyola y el R. P. Cardaberaz; y mártires como Fray Domingo de Erquicia, Julián de Lizardi y Martín de Loinaz.

Dedicó el orador la segunda parte de su discurso al estudio de los principios sociales y políticos por que se ha regido el país basco; haciendo una calurosa apología de nuestro régimen foral, el más sano y el más justo.

En la tercera parte estudió las costumbres del país basco, elogiándolas.

Hizo después un llamamiento al país basco para que procure siempre inspirarse en los grandes principios que le engrandecieron é hiciéronle desollar en la Historia.

La brillantísima oración del ilustre doctor D. Jesús María de Echeverría, causó excelente impresión en los numerosos fieles que tuvieron el placer de escucharla.

Terminada la Misa, la comitiva oficial regresó á la Casa Consistorial, en cuyo salón de actos debía celebrarse el banquete.

En el tablado de la Plaza Mayor, la comparsa de *dantzari-chikis* ejecutó diversas danzas que fueron muy celebradas y aplaudidas por el numeroso público que las presenció.

### El banquete.

Á la una de la tarde, próximamente, dió comienzo el banquete oficial en el salón de actos de la Casa Consistorial, en cuyo centro había sido instalada una mesa para treinta cubiertos, adornada con mucho gusto por el horticultor Sr. Urcelay.

El menú, admirablemente servido por el nuevo arrendatario del antiguo restaurant Zabala-Jáuregui, D. Clemente Guereca.

Presidió la mesa el presidente de la Diputación D. Joaquín CarrIÓN, á cuya derecha é izquierda se sentaron respectivamente el alcalde de Hernani D. Joaquín Arbelaitz y el vicario de la iglesia del Buen Pastor, de San Sebastián, D. Lorenzo Urizar.

Los demás asientos fueron ocupados por los señores diputados, concejales del Ayuntamiento de Hernani, representantes del Consistorio de Juegos Florales, el vicario de Hernani y el predicador D. Jesús María de Echeverría.

El banquete fué íntimo y fraternal, y no se pronunciaron discursos. Amenizó la fiesta el tamboril.

### El Orfeón Donostiarra.

Merece unas líneas. Su intervención en estas fiestas ha sido de las más valiosas y atrayentes. Cantó la Salve, el sábado; tomó luego parte en la velada literariomusical; ayer cantó en la Misa, y por si toda esta labor no fuese bastante, á medio día, antes de la hora de comer y cuando un inmenso gentío ocupaba la Plaza Mayor, subióse á la

tribuna de la Diputación y cantó, con la maestría de siempre, el final de la obra «Ausencias y anhelos», el «Boga-boga» y el «Gernikako».

El público le aplaudió calurosamente; y de buen grado hubiera estado escuchando al Orfeón, sin acordarse de que la mesa estaba puesta en las casas respectivas y esperaba.

### Por la tarde.

Si antes no lo hemos hecho constar, séalo ahora. El tiempo se ha dignado favorecer las Fiestas Euskaras, y si bueno fué el sábado, el día de ayer resultó espléndido, inmejorable, día verdaderamente estival.

Ello contribuyó no poco á que desde primera hora de la mañana la afluencia de gente forastera fuese en Hernani extraordinaria.

Pero cuando la afluencia se convirtió en una verdadera avalancha, fué por la tarde.

Automóviles, coches, trenes y tranvías, llegaron en gran número y todos ellos repletos de gente de todas clases sociales, que vino á dar á Hernani una animación extraordinaria, inusitada.

De tres á cuatro de la tarde, ya apenas era posible dar un paso desde la Plaza Mayor al feria; y á partir de dicha hora, el bullicio y la animación fueron inmensos en todas partes.

Á las dos, una vez terminado el banquete, se celebró con toda solemnidad en la Plaza Mayor la entrega de premios á los expositores del Concurso de Eibar.

El acto fué presenciado por numerosa concurrencia.

Á las tres, la Diputación y el Ayuntamiento de Hernani efectuaron la visita oficial al Concurso, y acto seguido verificóse allí el reparto de premios á los concursantes.

Á las cinco de la tarde, situáronse los representantes de la Diputación y el Ayuntamiento y los Jurados, en la tribuna establecida en la Plaza Mayor, y ante ella y en medio de la admiración del público inmenso que allí se hallaba congregado, desfilaron los más notables ejemplares de ganado que han sido presentados al Concurso y obtenido premio.

Por cierto que durante este acto se registró un accidente que pudo haber tenido graves consecuencias, pero que, providencialmente y para que ninguna nota triste desluciese las Fiestas Euskaras, no las tuvo.

Al tablado levantado en la Plaza Mayor con destino á la banda de

música y á los *makillantzaris*, habíase subido inmenso gentío, para presenciar los festejos ; y bien fuese por el exceso de peso ó por otra causa que ignoramos, el tablado vínose abajo ruidosamente.

El susto y la alarma de todos los circunstantes fueron grandísimos ; pero, como antes decimos, vióse que afortunadamente nada lamentable había ocurrido y quedó restablecida la tranquilidad, continuando el desfile de ganados premiados.

### Aurreku de honor.

Acto seguido en la misma plaza organizóse un aurreku de honor.

Del aurreku se encargó el señor Alcalde de Hernani, Sr. Arbelaitz; y del autzesku el Secretario del Consistorio de los Juegos Florales, D. Toribio de Alzaga.

Además formaron en la cuerda don José María de Ubarrechena, don Ricardo Rezola, los diputados Sres. D. José de Itarte, D. Vicente de Laffitte, D. Pedro Aguiñaga y D. Miguel Mendizábal, y el Secretario de la Diputación D. Ramón Zubeldia.

Para los puestos de honor fueron elegidas las señoritas Soledad Sisé y Delfina de Arbelaitz; y además tomaron parte en el aurreku las señoritas y señoritas de Goicoechea, Soroa, Jáuregui, Gaztaminza, Zargüeta, Gaiztarro y Ubarrechena.

Este número de los festejos resultó brillantísimo y fué presenciado por una inmensa muchedumbre, que llenaba por completo la Plaza Mayor.

### Música.

Desde las cinco y media de la tarde, la banda municipal ejecutó bailables en el kiocko situado en el Paseo de los Tilos, y todos los aficionados á la danza, que eran muchos, entregáronse de lleno á su diversión favorita.

El paseo se hallaba animadísimo.

### Bersolaris.

A las seis y ante numeroso auditorio, dió comienzo en la Plaza Mayor la primera sesión de bersolaris, pues aunque no figura en el programa, se ha organizado otra para hoy.

En dicha sesión disputáronse el premio los famosos *Pello-Errota*, de Cizúrquil; *Chirrita* y José Manuel Loquendio, de Hernani, y *Bautista Gaztelu*, de Usúrbil.

Dirigióles el veterano D. José Zapirain, quien actuó de Jurado, en unión del Vicario D. Alfonso María de Zavala y el Síndico D. Manuel Zubillaga.

Todos los contendientes fueron muy celebrados y aplaudidos.

### **Por la noche.**

La animación no decayó al entrar la noche, aun cuando fueron muchos los forasteros que emprendieron el regreso á sus respectivas procedencias.

A las ocho y media dió comienzo en el Paseo de los Tilos una gran fiesta nocturna, amenizada por los tamborileros y la brillante banda municipal.

El gentío era inmenso. Dicho paseo, así como todas las calles y la Plaza Mayor, se hallaban espléndidamente iluminados.

A las once próximamente, se procedió á la quema de una vistosa colección de fuegos artificiales, preparada por la casa de pirotecnia «El caos», de San Sebastián, la cual terminó con un sorprendente volcán.

Para final de fiesta, se verificó el alegre correcales, amenizado por la banda municipal, y puso término á los brillantes festejos del día, el animado *Ariñ, ariñ*, ejecutado por la banda municipal y bailado por todos, chicos y grandes, en la Plaza Mayor.

### **DÍA 20**

#### **Concurso de tamborileros.**

Á las diez de la mañana dió comienzo en la Plaza Mayor el Concurso de tamborileros.

El Jurado, compuesto de los Sres. D. Toribio Alzaga, secretario del Consistorio de Juegos Florales ; D. Manuel Cendoya, organista de Hernani, y D. Estanislao Gorrochategui, director de la banda municipal de aquella villa, situóse en la tribuna instalada en la referida Plaza, y acto seguido dió comienzo el Concurso.

La concurrencia en la Plaza Mayor era numerosísima.

Hallábanse inscriptos para tomar parte en el Concurso, los tambo-rileros de Tolosa, Zumarraga y Elgoibar, pero estos últimos no se presentaron. El tamborilero de Zumaya se presentó fuera de Concurso.

Todos los concursantes fueron muy celebrados y aplaudidos ; pero quienes verdaderamente despertaron la admiración y el entusiasmo del auditorio, fueron los tamborileros de Tolosa, de cuya perfección hacían grandes elogios cuantos les escucharon.

También son muy notables los de Zumarraga, aunque muy jó-venes, y seguramente dentro de poco ocuparán uno de los primeros puestos entre todos los tamborileros de la provincia y aun de la región.

El fallo del Jurado fué el siguiente :

Primer premio, de 100 pesetas y felicitación unánime del Jurado, á los tamborileros de Tolosa.

Creación de un segundo premio de 60 pesetas para los tamborile-ros de Zumarraga.

Y otro de 20 pesetas, en concepto de gratificación, al de Zumaya, presentado fuera de Concurso.

### Concierto.

Terminado el Concurso, la multitud se trasladó al Paseo de los Tilos, donde á las once y media dió comienzo un notable concierto á cargo de la brillante banda municipal.

El programa del concierto fué el siguiente :

- 1.º Pasodoble, «Bohemios».—Vives.
- 2.º «Sinfonía basca».—Mocoroa.
- 3.º «Los Euskaros», rigodones.—Torre Múzquiz.
- 4.º «La viuda alegre», valses.—Lehar.

Los ejecutantes escucharon muchos aplausos, en especial su direc-tor, el inteligente músico D. Estanislao de Gorrochategui.

### Por la tarde.

Á partir de las dos, la animación fué creciendo por instantes.

Llegaron muchos forasteros de San Sebastián y de distintos pue-blos de la provincia ; y calles y plazas, y cafés y Sociedades, y demás establecimientos públicos, se vieron concurridísimos.

### La comparsa.

Para las cuatro de la tarde, hora en que estaba anunciada la comparsa, la animación era inmensa en la Plaza Mayor.

Orgizóse la comparsa en la fábrica de curtidos «La Perfecta», y desde allí recorrió, formada, los Cinco Cantones y la calle Mayor hasta la Plaza Mayor, regresando por la calle de Urumea.

En la comparsa figuraban varios grupos y artísticas carrozas que representaban las diversas operaciones á que da lugar la fabricación de la sidra, desde la plantación de la semilla hasta el momento de ser paladeado el grato licor.

Componíanla unas cincuenta personas, entre hombre, mujeres y niños, vestidos característicamente.

Rompía la marcha el tamboril y un heraldo á caballo, servido por dos palfreneros.

Seguía un grupo de niños simbolizando las diferentes clases de manzana. A continuación una carroza en cuya parte delantera se hacía la plantación de la semilla, y en la posterior la poda del manzano.

Venía después otra carroza simulando la recolección de la manzana, y seguía un grupo que recogía el fruto y lo depositaba en cestas.

En la carroza siguiente aparecían los encargados de machacar y prensar la sidra.

Seguían una carreta con una cuba y un grupo de jarras; y en último lugar aparecía la carroza más artística y de mejor efecto.

Figuraba una sidrería, á cuya puerta, y bajo los árboles, se hallaban congregados unos cuantos zizarristas, entregados de lleno á la grata tarea de despachar una suculenta merienda y vaciar unas cuantas jarras de *sagardua*.

Esta carroza fué la que más llamó la atención del público; y los que la ocupaban, entre ellos el famoso *Eltzekondo*, el bersolari *Chirrita*, y José Miguel Oyarzábal, popularmente conocido por el apodo de *Neguiya*, causaron las delicias de la concurrencia.

La banda municipal amenizó desde el tablado este festejo, que resultó muy interesante y cuyos organizadores merecen grandes plácemes, en especial el iniciador y autor del proyecto don Pablo de Zubillaga, hermano del Síndico, D. Manuel.

### Otros festejos.

Terminada la comparsa, los makilldantzaris subieron al tablado y por espacio de una hora entretuvieron al público con sus danzas, que fueron muy celebradas y aplaudidas.

Por la noche, repitiéronse las iluminaciones y el concierto en el Paseo de los Tilos, que se vió muy concurrido.

### La velada dramática.

Por la noche se representaron en el salón de la Casa Consistorial la comedia en dos actos (estreno) de D. José Olaizola *Gugelezaren euritakua*, y la zarzuela del mismo Olaizola y letra de don Avelino Barriola, titulada *Zorigaiztoko eguna*, así como un monólogo, estando el salón de bote en bote, y siendo aplaudidísimos los actores y llamados á escena los autores de las obras.

DÍA 21

### Lectura y escritura.

Á las diez dieron comienzo en los locales de las Escuelas Viteri los ejercicios de lectura y escritura en bascuence, organizados por el Consistorio de los Juegos Florales con arreglo á las bases anunciadas en el programa del Certamen literario.

En ellos tomaron parte seis niños y nueve niñas. Actuaron de Juardo, el alcalde D. Joaquín Arbelaitz, el vicario D. Alfonso María de Zavala, y la Comisión del Consistorio de los Juegos Florales, compuesta por D. Toribio Alzaga y D. Miguel Salaverriá.

La concurrencia fué numerosa y distinguida.

El resultado de los ejercicios fué el siguiente :

Primeros premios, con diploma.—Niña Martina Zubillaga y niño José Tellechea.

Segundos.—Niñas : Carmen Imaz, Leonor Zubillaga, María Iraola y María Iraola. Niños : Miguel Toledo y Federico Armendariz.

Terceros.—Niñas : Fernanda Alberro, Juanita Landaberea, Eloisa Urnieta y María Navarro. Niños : José Luis Miner, José Agustín Esnal y Ramón Zumalacarregui.

Terminados los ejercicios, el Jurado y sus acompañantes, precedidos de los dulzaineros, se trasladaron á la Casa Consistorial.

Todos los niños que tomaron parte en los ejercicios fueron obsequiados con regalos.

### La Fiesta Euskara.

Resultó brillantísima, y sin duda alguna, fué uno de los números más atrayentes de todos los que componían el programa de las Fiestas Euskaras.

Dió comienzo á las cuatro de la tarde en la Plaza Mayor, con el concurso de *corrikalaris*, en el que tomaron parte siete concursantes. He aquí el resultado :

Primeros premios, de 15 pesetas : Julián Goitia y Juan García, quienes tardaron 1 minuto y 20 segundos.

Segundo, de 10 pesetas : Ignacio Ibarguren y Tiburcio Loinaz, que tardaron 1 minuto y 21 segundos.

*Aurrekularis*.—Se dividieron en dos tandas, una de menores y otra de mayores de 16 años.

Menores.—Primer premio, de 15 pesetas : Niño Leoncio Arbelaitz, hijo del alcalde D. Joaquín.

Segundos premios, de 10 pesetas : Niños : Antonio Ubarrechena, hijo del teniente alcalde D. José María, y Juan Pujana.

Mayores.—Primeros premios, de 20 pesetas : Manuel Chapategui, de Zaraiz (éste cuenta ya 60 años de edad y admiró á todos por su agilidad y soltura), y José María Lasa, de Beasain.

Segundos, de 15 pesetas : Antolín Zubizarreta, de Placencia, y Justo Pujana, de Hernani.

Tercero, de 5 pesetas : Alejandro Fernández, de Andoain.

*Irrintzilaris*.—Se presentaron dos.

Primer premio, de 15 pesetas : José Machain, de Usurbil.

Segundo, de 10 pesetas : Francisco Michelena, de Hernani.

Fuera de Concurso se presentó, por no haberse inscripto á tiempo, Eduardo Toledo, al que se le concedió un premio de 5 pesetas.

*Zulladunas*.—Se presentaron tres.

Primer premio, de 15 pesetas : María Lasa.

Segundo, de 10 : Catalina Larburu.

Tercero, de 5 : María Irazusta.

Todos los concursantes, principalmente los *aurreskularis* é *irrin-*

*tzilaris*, causaron las delicias de la numerosa concurrencia que se agolpaba en la Plaza Mayor.

### El aurresku infantil.

Fué el número más simpático y brillante, y constituyó un gran éxito para sus organizadores.

Comenzó inmediatamente después de terminados los concursos. Los niños que en él tomaron parte, fueron dirigidos por Justo Pujana, su maestro.

Del *aurresku* ó primera mano, se encargó el niño Leoncio Arbelaitz y del *autzesku* ó segunda mano, el niño Antonio Ubarrechena.

De escoger y escoltar las parejas, fueron encargados los niños Ramón Zumalacarregui, Ignacio Múgica, Joaquín Garmendia y Domingo Orbegozo.

Y formaron en la cuerda, Agustín Ubarrechena, Luis Achúcarro, Cándido Urdangarín, Isidro Salaverría, Domingo Múgica, Manuel Alberro, Juan Olaizola y Simón Zorazabal.

Niñas: Primera mano, Asunción Ubarrechena. Segunda mano, Anita Arbelaitz.

Las restantes fueron María Zubillaga, Dolores Elizárran, Concepción Alberro, Juana Landaberea, Emma Irazusta, Presentación Gatzaminza, Feliciana Pagola, Fernanda Alberro, Eloisa Urnieta, Ramonita Sarasqueta, Angelita Zarauz é Isidra Zapirain.

El público celebró y aplaudió mucho la gracia ingenua de los danzantes.

Estos (ellos y ellas), terminado el aurresku, fueron obsequiados en el salón de la Casa Consistorial con vinos y pastas.

### Bersolaris.

Próximamente á las seis comenzó la segunda sesión de bersolaris.

En la primera sesión, ó sea la del domingo, tomaron parte los famosos *Pello-Errota*, *Chirrita*, José Manuel Loquendio y Gaztelu.

En la de ayer faltó *Pello-Errota*, y en su lugar tomó parte en la contienda Olegario Garín.

El fallo del Jurado fué el siguiente:

El premio de 20 pesetas, repartido entre *Chirrita* y Gaztelu, dando 15 al primero y 5 al segundo.